CHAPTER A-11.1

CHAPITRE A-11.1

Archives Act

Loi sur les archives

Assented to May 31, 1977

Sanctionnée le 31 mai 1977

Chapter Outline

Sommaire

Definitions. 1
Committee — Comité
department — ministère
District Education Council — conseil d'éducation de district
identifiable individual — particulier identifiable
Minister — Ministre
Parent School Support Committee — comité parental d'appui à l'école
personal information — renseignement personnel
public records — documents publics
records — documents
records schedule — tableau de conservation de documents
regional health authority — régie régionale de la santé
Administration. 2
Archives. 3
Provincial Archivist. 4
Duties of Provincial Archivist. 5
Public Records Committee. 6
Documents in records schedule. 7
Destruction or removal of public records. 8
Wrongful withholding of public records. 9
Public inspection of public records. 10

Request to inspect public records, application to review. 10.1
Review by Committee. 10.2
Referral to Court or Ombud. 10.3
Review by Court. 10.4
Review by Ombud. 10.5
Recommendation of Ombud. 10.6
Appeal from Committee's decision. 10.7
Award of costs. 10.8
Where request to inspect public record granted. 10.9
Certified copies of public records. 11
Offences and penalties. 12

Définitions. 1
Comité — Committee
comité parental d'appui à l'école — Parent School Support Committee
conseil d'éducation de district — District Education Council
documents — records
documents publics — public records
ministère — department
Ministre — Minister
particulier identifiable — identifiable individual
régie régionale de la santé — regional health authority
renseignement personnel — personal information
tableau de conservation de documents — records schedule
Application de la Loi. 2
Archives. 3
Archiviste provincial. 4
Fonctions de l'archiviste provincial. 5
Comité des documents publics. 6
Tableaux de conservation de documents. 7
Destruction ou soustraction des documents publics. 8
Rétention illicite des documents publics. 9
Consultation des documents publics. 10
Demande pour la consultation des documents publics, demande de révision. 10.1
Révision par le Comité. 10.2
Soumettre l'affaire à la Cour ou à l'ombud. 10.3
Examen par la Cour. 10.4
Examen par l'ombud. 10.5
Recommandation de l'ombud. 10.6
Appel de la décision du Comité. 10.7
Allocation des frais. 10.8
Cas où la demande pour consultation est accordée. 10.9
Copies conformes de documents publics. 11
Infractions et sanctions. 12

Regulations. 13
Repeal. 14
Commencement. 15

Règlements. 13
Abrogation. 14
Entrée en vigueur. 15

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act

"Committee" means the Public Records Committee constituted under section 6; (*Comité*)

"community board" Repealed: 2019, c.12, s.1

"department" includes

(a) the departments as defined under the *Financial Administration Act*,

(a.1) a public body as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, excluding the following public bodies:

(i) The University of New Brunswick;

(ii) Université de Moncton;

(iii) St. Thomas University;

(iv) Mount Allison University;

(b) any board, commission, task force, crown corporation or other agency of the Province,

(c) the office of the Clerk of the Legislative Assembly, and

(d) any court established by the Province; (*ministère*)

"District Education Council" means a District Education Council established under section 36.1 of the *Education Act*; (*conseil d'éducation de district*)

"hospital corporation" Repealed: 2002, c.1, s.2

"identifiable individual" means an individual who can be identified by the contents of information because the information

(a) includes the individual's name,

(b) makes the individual's identity obvious, or

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Définitions

1 Dans la présente loi

« Comité » désigne le Comité des documents publics constitué en application de l'article 6; (*Committee*)

« comité parental d'appui à l'école » s'entend de celui établi en vertu de l'article 32 de la *Loi sur l'éducation*; (*Parent School Support Committee*)

« comité scolaire » Abrogé : 2019, ch. 12, art. 1

« conseil d'éducation de district » s'entend de celui établi en vertu de l'article 36.1 de la *Loi sur l'éducation*; (*District Education Council*)

« conseil scolaire » Abrogé : 2019, ch. 12, art. 1

« corporation hospitalière » Abrogé : 2002, ch. 1, art. 2

« documents » désigne

a) la correspondance, les notes, mémoires, formules et autres papiers et livres;

b) les cartes et plans;

c) les photographies, gravures et dessins;

d) les films cinématographiques, microfilms et bandes magnétoscopiques;

e) les enregistrements sonores, bandes magnétiques, cartes perforées et autres documents destinés à la lecture automatique; et

f) toutes autres pièces documentaires, quelles qu'en soient leur forme ou leurs caractéristiques matérielles; (*records*)

« documents publics » désigne les livres, papiers et documents dévolus à la Couronne en application de la *Loi sur les archives publiques* et comprend les documents

(c) is likely in the circumstances to be combined with other information that includes the individual's name or makes the individual's identity obvious; (*particulier identifiable*)

"Minister" means the Minister of Finance and Treasury Board; (*Ministre*)

"Parent School Support Committee" means a Parent School Support Committee established under section 32 of the *Education Act*; (*comité parental d'appui à l'école*)

"personal information" means information about an identifiable individual; (*renseignement personnel*)

"public records" means the books, papers and records vested in the Crown under the *Public Records Act*, and includes records

(a) prepared or received by any department pursuant to an Act of the Legislature or in connection with the transaction of public business,

(b) preserved or appropriate for preservation by a department,

(c) containing information on the organization, functions, procedures, policies or activities of a department, or other information of past, present or potential value to the Province,

but does not include

(d) library or museum objects made or acquired and preserved solely for reference or exhibition purposes,

(e) extra copies of records created only for convenience of reference,

(f) working papers, or

(g) stocks of publications or printed documents; (*documents publics*)

"records" means

(a) correspondence, memoranda, forms and other papers and books;

(b) maps, plans and charts;

(c) photographs, prints and drawings;

a) qu'un ministère établit ou reçoit conformément à une loi de la Législature ou dans le cadre de la conduite des affaires publiques,

b) qu'un ministère conserve ou qu'il convient qu'il conserve,

c) qui contiennent des renseignements sur l'organisation, les fonctions, les méthodes, les politiques ou les activités d'un ministère ou d'autres renseignements ayant eu, ayant présentement ou pouvant avoir une valeur pour la province,

mais ne comprend pas

d) les objets de bibliothèques ou de musées constitués ou acquis et conservés à seule fin de référence ou d'expositions,

e) les exemplaires supplémentaires de documents conservés uniquement pour faciliter la référence,

f) les documents de travail, ou

g) les stocks de publications ou de documents imprimés; (*public records*)

« ministère » comprend

a) les ministères au sens de la *Loi sur l'administration financière*,

a.1) un organisme public, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, à l'exception des organismes suivants :

(i) l'Université du Nouveau-Brunswick,

(ii) l'Université de Moncton,

(iii) St. Thomas University,

(iv) Mount Allison University;

b) les organismes de la province, notamment les comités, offices, commissions, groupes d'étude ou corporations de la Couronne,

c) le bureau du greffier de l'Assemblée législative, et

(d) motion picture films, microfilms and video tapes;

(e) sound recordings, magnetic tapes, computer cards and other machine readable records; and

(f) all other documentary materials regardless of physical form or characteristics; (*documents*)

"records schedule" means a timetable that describes the lifespan of a record from the time of its creation through active and dormant stages to its final disposition either as waste or as a record of legal or historical value to be permanently preserved; (*tableau de conservation de documents*)

"regional health authority" means a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act*. (*régie régionale de la santé*)

"school board" Repealed: 2019, c.12, s.1

1983, c.30, s.3; 1986, c.8, s.10; 1986, c.11, s.1; 1992, c.2, s.6; 1995, c.51, s.7; 1998, c.P-19.1, s.8; 2002, c.1, s.2; 2009, c.R-10.6, s.87; 2010, c.31, s.20; 2012, c.39, s.14; 2015, c.44, s.85; 2016, c.37, s.16; 2019, c.12, s.1; 2019, c.29, s.8; 2023, c.17, s.9

d) les tribunaux de l'ordre judiciaire institués par la province; (*department*)

« Ministre » s'entend du ministre des Finances et du Conseil du Trésor; (*Minister*)

« particulier identifiable » désigne un particulier qui peut être identifié par le contenu de renseignements qui

a) comprennent son nom,

b) rendent son identité évidente, ou

c) sont susceptibles dans les circonstances d'être adjoints à d'autres renseignements qui comprennent son nom ou rendent son identité évidente; (*identifiable individual*)

« régie régionale de la santé » désigne une régie régionale de la santé au sens de la définition dans la *Loi sur les régies régionales de la santé*; (*regional health authority*)

« renseignement personnel » désigne un renseignement sur un particulier identifiable; (*personal information*)

« tableau de conservation de documents » désigne un tableau indiquant les délais de conservation de documents, à partir de leur création, en passant par leur stade d'activité et d'inactivité, jusqu'à leur élimination ou leur classement comme documents ayant une valeur juridique ou historique, à conserver à titre permanent. (*records schedule*)

1983, ch. 30, art. 3; 1986, ch. 8, art. 10; 1986, ch. 11, art. 1; 1992, ch. 2, art. 6; 1995, ch. 51, art. 7; 1998, ch. P-19.1, art. 8; 2002, ch. 1, art. 2; 2009, ch. R-10.6, art. 87; 2010, ch. 31, art. 20; 2012, ch. 39, art. 14; 2015, ch. 44, art. 85; 2016, ch. 37, art. 16; 2019, ch. 12, art. 1; 2019, ch. 29, art. 8; 2023, ch. 17, art. 9

Administration

2 The Minister is responsible for the administration of this Act.

2015, c.44, s.85

Application de la Loi

2 Le Ministre est chargé de l'application de la présente loi.

2015, ch. 44, art. 85

Archives

3 The Archives are to consist of all the records in the care, custody and control of the Provincial Archivist at the coming into force of this Act, all records that under this or any other Act are placed in the care, custody and

Archives

3 Les archives se composent de tous les documents confiés aux soins, à la garde et à la surveillance de l'archiviste provincial à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, de ceux qui viendront à l'être en application

control of the Provincial Archivist and books, papers and records vested in the Crown under the *Public Records Act*.

2023, c.17, s.9

Provincial Archivist

4 There shall be a Provincial Archivist appointed in accordance with the *Civil Service Act*.

Duties of Provincial Archivist

5(1) The duties of the Provincial Archivist are

(a) to have the care, custody and control of the Archives;

(b) to prepare records schedules governing the retention, destruction and transfer of public records to the Archives;

(c) to provide economical storage facilities for public records and to encourage the use of such facilities;

(d) to encourage the use by departments and local governments of modern records storage and classification systems in order to ensure that important policies and programs are documented and that public records are protected against deterioration, loss and destruction;

(e) to discover, collect and preserve records having any bearing upon the history of New Brunswick;

(f) to copy and publish copies of records relating to the history of New Brunswick;

(g) to classify, index and catalogue all records in his custody; and

(h) to perform such other duties as are prescribed by the Lieutenant-Governor in Council.

5(2) The Provincial Archivist may acquire by gift, bequest, loan or purchase and place in the Archives for preservation records having any bearing upon the history of New Brunswick upon such terms and conditions as are stated by the person giving, bequeathing, lending or selling the records.

1982, c.3, s.3; 2005, c.7, s.2; 2017, c.20, s.4

de la présente loi ou de toute autre loi ainsi que des livres, papiers et documents dévolus à la Couronne en application de la *Loi sur les archives publiques*.

2023, ch. 17, art. 9

Archiviste provincial

4 Est nommé un archiviste provincial conformément aux dispositions de la *Loi sur la Fonction publique*.

Fonctions de l'archiviste provincial

5(1) L'archiviste provincial est chargé des fonctions suivantes :

a) assurer la protection, la garde et la surveillance des archives;

b) élaborer des tableaux de conservation de documents;

c) fournir des installations d'entreposage économique pour les documents publics et en encourager l'utilisation;

d) encourager les ministères et les gouvernements locaux à utiliser les systèmes modernes d'entreposage et de classification afin d'assurer la documentation des politiques et des programmes importants et de protéger les documents publics contre les risques de détérioration, de perte et de destruction;

e) découvrir, recueillir et conserver les documents qui touchent à l'histoire du Nouveau-Brunswick;

f) reproduire et publier les documents qui se rapportent à l'histoire du Nouveau-Brunswick;

g) classer, répertorier et cataloguer tous les documents sous sa garde; et

h) assumer toutes autres fonctions que lui assigne le lieutenant-gouverneur en conseil.

5(2) L'archiviste provincial peut, par don, legs, emprunt ou achat, et aux conditions fixées par le donateur, testateur, prêteur ou vendeur, se procurer tout document qui touche à l'histoire du Nouveau-Brunswick et le déposer aux archives pour le conserver.

1982, ch. 3, art. 3; 2005, ch. 7, art. 2; 2017, ch. 20, art. 4

Public Records Committee

6(1) There is hereby established a committee to be known as the Public Records Committee consisting of

(a) the Provincial Archivist who shall be Chairman,

(b) the Deputy Minister of Justice and Public Safety, or a person designated by him to act on his behalf,

(c) the Comptroller or a person designated by him to act on his behalf,

(d) the Secretary to Treasury Board or a person designated by him to act on his behalf, and

(e) such other persons as are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

6(2) The Committee shall meet from time to time to advise the Provincial Archivist on matters relating to the retention and disposal of public records.

1984, c.44, s.11; 2006, c.16, s.12; 2012, c.39, s.14; 2016, c.37, s.16; 2019, c.2, s.17; 2020, c.25, s.8

Comité des documents publics

6(1) Il est constitué par la présente loi un Comité des documents publics, composé

a) de l'archiviste provincial qui assume la présidence,

b) du sous-ministre de la Justice et de la Sécurité publique ou de la personne qu'il désigne pour le représenter,

c) du contrôleur ou de la personne qu'il désigne pour le représenter,

d) du secrétaire du Conseil du Trésor ou de la personne qu'il désigne pour le représenter, et

e) des autres personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

6(2) Le Comité se réunit en tant que de besoin pour conseiller l'archiviste provincial sur des questions relatives à la conservation et à l'élimination des documents publics.

1984, ch. 44, art. 11; 2006, ch. 16, art. 12; 2012, ch. 39, art. 14; 2016, ch. 37, art. 16; 2019, ch. 2, art. 17; 2020, ch. 25, art. 8

Documents in records schedule

7(1) Public records referred to in a records schedule approved by the Provincial Archivist shall be disposed of in accordance with that records schedule.

7(2) Where any dispute arises between the Provincial Archivist and a department concerning the establishment or implementation of a records schedule, the Provincial Archivist may submit the matter to the Committee and after an investigation the Committee shall make recommendations to the Lieutenant-Governor in Council with respect to that dispute.

7(3) The Lieutenant-Governor in Council, by order in council, may make directions with respect to the dispute.

Tableaux de conservation de documents

7(1) Les documents publics visés dans un tableau de conservation approuvé par l'archiviste provincial reçoivent la destination qui y est prévue.

7(2) L'archiviste provincial peut saisir le Comité en cas de litige l'opposant à un ministère relativement à l'élaboration ou à la mise en application d'un tableau de conservation; le Comité ouvre alors une enquête et communique ses recommandations au lieutenant-gouverneur en conseil.

7(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de décret en conseil, établir des directives pour régler le litige.

Destruction or removal of public records

8 Public records shall not be destroyed or removed from the ownership or control of the Province unless such destruction or removal is authorized under this Act.

Destruction ou soustraction des documents publics

8 La destruction ou la soustraction de documents publics dont la province a la propriété ou la garde n'est permise que si elle est autorisée sous le régime de la présente loi.

Wrongful withholding of public records

9(1) Upon a summary application of the Minister, supported by affidavit, a Judge of The Court of King's Bench of New Brunswick may make an order requiring the person wrongfully withholding public records to deliver them to the proper custodian or to such person as is named in the order.

9(2) The Judge may grant an order in the first instance or issue a summons to show cause, and costs shall be in the discretion of the Judge.

1979, c.41, s.5; 1982, c.3, s.3; 2023, c.17, s.9

Rétention illicite des documents publics

9(1) Sur demande sommaire du Ministre, appuyée d'un affidavit, un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick peut rendre une ordonnance prescrivant à la personne retenant illicitement en sa possession des documents publics de les remettre à qui de droit ou à la personne nommément désignée dans l'ordonnance.

9(2) Le juge peut rendre directement une ordonnance ou décerner une sommation invitant la personne à faire valoir ses motifs; les dépens sont laissés à la discrétion du juge.

1979, ch. 41, art. 5; 1982, ch. 3, art. 3; 2023, ch. 17, art. 9

Public inspection of public records

10(1) Subject to subsections (2) and (3), all public records transferred to the Archives and in the possession, care, custody and control of the Provincial Archivist are available for public inspection.

10(2) Subsection (1) does not apply to public records that, for the purpose of temporary storage, have been placed in storage facilities provided by the Provincial Archivist.

10(3) Subject to subsections (3.1), (4), (6), (7) and (8), public records are unavailable for public inspection under this Act where the inspection

(a) would disclose information the confidentiality of which is protected by law;

(b) would reveal personal information concerning another person;

(b.1) would reveal personal information concerning the applicant that

(i) was provided by another person in confidence, or is confidential in nature, or

(ii) could reasonably be expected to threaten the safety or mental or physical health of the applicant or another person;

Consultation des documents publics

10(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), tous les documents publics transférés aux archives et qui se trouvent en la possession, sous la protection, la garde et la surveillance de l'archiviste provincial peuvent être consultés par le public.

10(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux documents publics qui sont entreposés temporairement dans des installations d'entreposage fournies par l'archiviste provincial.

10(3) Sous réserve des paragraphes (3.1), (4), (6), (7) et (8), les documents publics ne peuvent être consultés par le public en vertu de la présente loi lorsque leur consultation

a) pourrait entraîner la divulgation d'information dont le caractère confidentiel est garanti par la loi;

b) pourrait dévoiler des renseignements personnels concernant une autre personne;

b.1) pourrait dévoiler des renseignements personnels sur le demandeur qui

(i) ont été fournis par une autre personne à titre confidentiel, ou qui sont de nature confidentielle, ou

(ii) pourraient raisonnablement menacer la sécurité ou la santé mentale ou physique du demandeur ou d'une autre personne;

(c) would cause financial loss or gain to a person or department, or would jeopardize negotiations leading to an agreement or contract;

c) pourrait occasionner des gains ou des pertes financières pour une personne ou un ministère, ou pourrait compromettre des négociations en vue d'aboutir à la conclusion d'un accord ou d'un contrat;

(d) would reveal financial, commercial, technical or scientific information

d) pourrait révéler une information financière, commerciale, technique ou scientifique

(i) given by an individual or a corporation that is a going concern in connection with financial assistance applied for or given under the authority of a statute or regulation of the Province, or

(i) donnée par un particulier ou une corporation qui est une corporation en activité en relation avec une aide demandée ou fournie en vertu d'une loi ou d'un règlement de la province, ou

(ii) given in or pursuant to an agreement entered into under the authority of a statute or regulation, if the information relates to the internal management or operations of a corporation that is a going concern;

(ii) incluse dans une entente ou donnée conformément à une entente conclue sous l'autorité d'une loi ou d'un règlement, si l'information est liée à la gestion ou aux opérations internes d'une corporation qui est une corporation en activité;

(e) would violate the confidentiality of information obtained from another government;

e) pourrait porter atteinte au caractère confidentiel d'une information reçue d'un autre gouvernement;

(f) would be detrimental to the proper custody, control or supervision of persons under sentence;

f) pourrait être préjudiciable à la détention, au contrôle ou à la surveillance d'une personne condamnée;

(g) would disclose legal opinions or advice provided to a person or department by a law officer of the Crown, or privileged communications as between solicitor and client in a matter of department business;

g) pourrait entraîner la divulgation de consultations juridiques données à une personne ou à un ministère par un légiste de la Couronne, ou violer le secret professionnel qui existe entre l'avocat et son client à propos d'une affaire d'ordre ministériel;

(g.1) would disclose information respecting the access to or security of particular buildings, other structures or systems, including computer or communication systems, or would disclose information respecting the access to or security of methods employed to protect such buildings, other structures or systems;

g.1) pourrait entraîner la divulgation de toute information concernant l'accès à des constructions particulières, à d'autres structures ou systèmes, y compris les systèmes informatiques ou de transmission, ou concernant la sécurité de ces constructions, ces autres structures ou systèmes ou pourrait entraîner la divulgation de toute information concernant l'accès aux méthodes employées pour protéger ces constructions, ces autres structures ou systèmes ou concernant la sécurité de ces méthodes;

(g.2) would disclose the subject or substance

g.2) pourrait entraîner la divulgation de l'objet ou de la substance

(i) of minutes of the meetings of a District Education Council, of a Parent School Support Committee, of the board of trustees of a regional health authority or of a committee of any such board, that were not open to the public,

(i) des procès-verbaux des réunions d'un conseil d'éducation de district, d'un comité parental d'appui à l'école, du conseil de fiduciaires d'une régie régionale de la santé ou d'un comité de l'un de ceux-ci, qui n'étaient pas ouvertes au public,

(ii) of briefings to members of such a council, board or committee respecting matters that were,

(ii) des instructions aux membres de ce conseil d'éducation de district, comité parental d'appui à

are or are proposed to be brought before such a meeting, or

(iii) of discussions, consultations or deliberations among members of such a council, board or committee respecting such a meeting;

(g.3) would disclose advice, opinions, proposals, recommendations, analyses or policy options provided, given or made to or for a District Education Council, a Parent School Support Committee, the board of directors of a regional health authority or a committee of any such board for the purposes of the council, board or committee in exercising its powers and performing its duties and functions;

(h) Repealed: 1995, c.51, s.7

(h.1) would disclose opinions or recommendations for a Minister or the Executive Council;

(i) would disclose the substance of proposed legislation or regulations;

(j) would reveal information gathered by police, including the Royal Canadian Mounted Police, in the course of investigating any illegal activity or suspected illegal activity, or the source of such information;

(k) would disclose any information reported to the Attorney General or his agent with respect to any illegal activity or suspected illegal activity, or the source of such information; or

(l) would impede an investigation, inquiry or the administration of justice.

10(3.1) Paragraphs (3)(g.1) to (g.3) and (h.1) do not apply to public records that were in the care, custody and control of the Provincial Archivist and were available for public inspection before those paragraphs came into force.

10(4) Public records referred to in paragraph (3)(b) are available for public inspection after

l'école ou conseil de fiduciaires ou du comité de l'un de ceux-ci concernant les matières qui ont été présentées, qui sont présentées ou qui sont proposées en vue de leur présentation à ces réunions, ou

(iii) des discussions, consultations ou délibérations entre les membres de ce conseil d'éducation de district, comité parental d'appui à l'école ou conseil de fiduciaires ou du comité de l'un de ceux-ci concernant ces réunions;

g.3) pourrait entraîner la divulgation d'avis, d'opinions, de propositions, de recommandations, d'analyses ou de choix politiques fournis, donnés ou faits à un conseil d'éducation de district, un comité parental d'appui à l'école, un conseil d'administration d'une régie régionale de la santé ou un comité de l'un de ceux-ci, ou en leur nom, aux fins de ceux-ci dans l'exercice de ses pouvoirs et dans l'exécution de ses devoirs et fonctions;

h) Abrogé : 1995, ch. 51, art. 7

h.1) pourrait entraîner la divulgation d'avis ou de recommandations faites à un ministre ou au Conseil exécutif;

i) pourrait entraîner la divulgation du contenu d'un projet de loi ou de règlement;

j) pourrait dévoiler des renseignements recueillis par la police, y compris par la Gendarmerie royale du Canada, au cours d'une enquête relative à toute activité illégale ou soupçonnée d'être illégale, ou la provenance de ces renseignements;

k) pourrait entraîner la divulgation de renseignements rapportés au procureur général ou à son représentant concernant toute activité illégale, ou soupçonnée d'être illégale, ou la divulgation de la source de ces renseignements; ou

l) pourrait entraver le cours d'une enquête ou d'une recherche, ou l'exercice de la justice.

10(3.1) Les alinéas (3)g.1) à g.3) et h.1) ne s'appliquent pas aux documents publics qui étaient confiés aux soins, à la garde et à la surveillance de l'archiviste provincial et qui pouvaient être consultés par le public avant que ces alinéas n'entrent en vigueur.

10(4) Les documents publics mentionnés à l'alinéa (3)b) peuvent être consultés par le public

(a) one hundred years following the date of birth of the person to whom the personal information relates,

(b) the person to whom the personal information relates consents in writing to the inspection, or

(c) the Committee or a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick has granted a request for inspection for research or statistical purposes.

a) cent ans après la date de naissance de la personne visée par le renseignement personnel,

b) lorsque la personne visée par le renseignement personnel y consent par écrit, ou

c) lorsque le Comité ou un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick accède à une demande de consultation pour travaux de recherches ou de statistiques.

10(4.1) Despite paragraph (4)(a), if the public records referred to in paragraph (3)(b) would reveal personal health information, as defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*, concerning another person, the records are available for public inspection after 50 years following the date of death of the person to whom the personal health information relates.

10(4.1) Malgré ce que prévoit l'alinéa (4)a), si les documents publics mentionnés à l'alinéa (3)b) pourraient dévoiler des renseignements personnels sur la santé, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*, concernant une autre personne, ils peuvent être consultés par le public cinquante ans après la date du décès de cette dernière.

10(5) Where uncertainty exists regarding a date of birth referred to in paragraph (4)(a) or a date of death referred to in subsection (4.1), the determination of the date by the Provincial Archivist is final.

10(5) Lorsque la date de naissance mentionnée à l'alinéa (4)a) ou la date du décès mentionnée au paragraphe (4.1) ne peut être fixée de façon certaine, la date établie par l'archiviste provincial est définitive.

10(6) Public records referred to in paragraph (3)(e) are available for public inspection if the government from which the information was obtained

(a) consents in writing to the inspection, or

(b) makes the information public.

10(6) Les documents publics mentionnés à l'alinéa (3)e) peuvent être consultés par le public si le gouvernement de qui l'information est obtenue

a) consent par écrit à la consultation, ou

b) la rend publique.

10(7) Public records referred to in paragraph (3)(g) are available for public inspection after fifty years following the date of their creation.

10(7) Les documents publics visés à l'alinéa (3)g) qui existent depuis cinquante ans peuvent être consultés par le public.

10(8) Public records referred to in paragraph (3)(h.1) are available for public inspection after twenty years following the date of their creation.

10(8) Les documents publics visés à l'alinéa (3)h.1) qui existent depuis vingt ans peuvent être consultés par le public.

10(9) Notwithstanding subsections (3) to (8) and sections 10.1 to 10.9, an authorized representative of the department from which a public record has been transferred, may inspect the public record for any purpose not inconsistent with the purpose for which the public record was obtained or created by the department.

10(9) Nonobstant les paragraphes (3) à (8) et les articles 10.1 à 10.9, le représentant autorisé du ministère d'où provient le document public peut consulter le document public pour toutes raisons compatibles avec les raisons pour lesquelles le document public a été obtenu ou créé par le ministère.

10(10) Subsection (3) does not apply to a public record

(a) that is available for public inspection at a location other than the Archives, or

10(10) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à un document public

a) qui peut être consulté par le public ailleurs qu'aux archives, ou

(b) that was available for public inspection before it was transferred to the Archives.

b) qui pouvait être consulté par le public avant d'être transféré aux archives.

10(11) Notwithstanding subsection 10.9(8), the onus shall be on a person requesting to inspect a public record to satisfy the Provincial Archivist that the public record is one referred to in subsection (10).

10(11) Nonobstant le paragraphe 10.9(8), il incombe au demandeur qui désire consulter un document public de convaincre l'archiviste provincial que le document public est l'un des documents visés au paragraphe (10).

1986, c.11, s.2; 1995, c.51, s.7; 1998, c.P-19.1, s.8; 2002, c.1, s.2; 2017, c.30, s.3; 2019, c.12, s.1; 2023, c.17, s.9

1986, ch. 11, art. 2; 1995, ch. 51, art. 7; 1998, ch. P-19.1, art. 8; 2002, ch. 1, art. 2; 2017, ch. 30, art. 3; 2019, ch. 12, art. 1; 2023, ch. 17, art. 9

Request to inspect public records, application to review

Demande pour la consultation des documents publics, demande de révision

10.1(1) A person wishing to inspect a public record referred to in subsection 10(3) shall submit on a form provided by the Provincial Archivist a request to inspect the public record.

10.1(1) Quiconque désire consulter un document public visé au paragraphe 10(3) doit soumettre une demande pour la consultation du document public au moyen d'une formule fournie par l'archiviste provincial.

10.1(2) Where in the opinion of the Provincial Archivist a portion of a public record is unavailable for public inspection and that portion is severable, the Provincial Archivist shall delete the unavailable portion and shall grant the request with respect to the available portion.

10.1(2) Lorsque de l'avis de l'archiviste provincial une partie du document public ne peut être consultée et que cette partie est séparable, il doit la supprimer et accepter la demande relativement à la partie du document qui peut être consultée.

10.1(3) The Provincial Archivist shall reply to a request made under subsection (1) within thirty days after the submission of the request, indicating whether or not all or part of the public record is available for public inspection.

10.1(3) L'archiviste provincial doit, dans les trente jours suivant la présentation d'une demande en vertu du paragraphe (1), y répondre en indiquant si tout ou partie du document public peut être consulté par le public.

10.1(4) Where the Provincial Archivist denies a request with respect to all or part of a public record, he shall reply in writing to the person making the request, indicating the provisions of this Act under which all or part of the public record is rendered unavailable for public inspection.

10.1(4) Lorsque l'archiviste provincial rejette totalement ou partiellement une demande pour la consultation d'un document public, il doit indiquer au demandeur, par écrit, les dispositions de la présente loi en vertu desquelles tout ou partie du document ne peut être consulté par le public.

10.1(5) Any person who

10.1(5) Quiconque

(a) for the purpose of doing legitimate research or statistical work, wishes to inspect a public record containing personal information concerning another person, and has first submitted a request which has been denied in whole or in part under subsection (4),

a) aux fins de travaux légitimes de recherches ou de statistiques, désire consulter un document public qui contient des renseignements personnels concernant une autre personne, et a d'abord soumis une demande qui a été rejetée totalement ou partiellement en vertu du paragraphe (4),

(b) believes that all or part of the public record is available for public inspection, and has first submitted a request which has been denied in whole or in part under subsection (4), or

b) croit que tout ou partie du document public peut être consulté par le public, et a d'abord soumis une demande qui a été rejetée totalement ou partiellement en vertu du paragraphe (4), ou

(c) has not received a reply to a request within the time prescribed in subsection (3),

may submit to the Committee on a form provided by the Provincial Archivist an application for review by the Committee.

10.1(6) An application for review submitted under paragraph (5)(a) shall include

(a) a request to inspect the public record, specifying the information requested,

(b) a copy of the reply of the Provincial Archivist under subsection (4),

(c) a summary describing the qualifications of the applicant, the nature of the research being done or the statistics being compiled, and the intent of the work,

(d) the reasons why the purpose of the work cannot reasonably be accomplished without inspection of the public record, and

(e) credentials verifying the identity of the applicant and the information given under paragraphs (c) and (d).

10.1(7) An application for review submitted under paragraph (5)(b) shall include

(a) a request to inspect the public record, specifying the information requested,

(b) a copy of the reply of the Provincial Archivist under subsection (4), and

(c) the reason why the applicant believes that all or part of the public record is available for public inspection.

10.1(8) An application for review submitted under paragraph (5)(c) shall include

(a) a request to inspect the public record, specifying the information requested, and

(b) the date of the submission of the applicant's request to the Provincial Archivist.

1986, c.11, s.3

c) n'a reçu aucune réponse à sa demande dans le délai prescrit au paragraphe (3),

peut déposer auprès du Comité, au moyen d'une formule fournie par l'archiviste provincial, une demande de révision par le Comité.

10.1(6) Une demande de révision déposée en vertu de l'alinéa (5)a) doit comprendre

a) une demande pour la consultation du document public précisant la nature de l'information requise,

b) un exemplaire de la réponse de l'archiviste provincial en vertu du paragraphe (4),

c) un sommaire décrivant les qualifications du demandeur, le genre de recherches effectuées ou les statistiques compilées et le but des travaux,

d) les raisons pour lesquelles le travail ne peut être raisonnablement accompli sans que le document public ne soit consulté, et

e) des lettres de références permettant d'établir l'identité du demandeur et la véracité de l'information donnée en vertu des alinéas c) et d).

10.1(7) Une demande de révision soumise en vertu de l'alinéa (5)b) doit comprendre

a) une demande pour la consultation du document public précisant la nature de l'information requise,

b) un exemplaire de la réponse de l'archiviste provincial en vertu du paragraphe (4), et

c) la raison pour laquelle le demandeur croit que tout ou partie du document public peut être consulté.

10.1(8) Une demande de révision soumise en vertu de l'alinéa (5)c) doit comprendre

a) une demande pour la consultation du document public précisant la nature de l'information requise, et

b) la date de la présentation de la demande du demandeur à l'archiviste provincial.

1986, ch. 11, art. 3

Review by Committee

10.2(1) Within thirty days after the submission of an application for review, the Committee shall meet to consider the application and shall advise the applicant in writing of its decision.

10.2(2) Neither the Provincial Archivist nor any representative of the department from which the public record being requested was transferred shall be present during any portion of a meeting by the Committee in which an application for review is considered.

10.2(3) Notwithstanding subsection (2), the Provincial Archivist may appear before the committee considering an application for review under paragraph 10.1(5)(c) in order to explain why he has not replied to a request to inspect a public record.

10.2(4) The Committee may inspect the public record in question while considering an application for review.

10.2(5) A decision of the majority of the members of the Committee considering an application for review is final.

10.2(6) The Committee shall grant a request made under paragraph 10.1(5)(a) or (c) to inspect a public record where it is satisfied

(a) that the public record is available for public inspection, or

(b) that the applicant intends to do legitimate research or statistical work, and that the purpose of the work cannot reasonably be accomplished without inspection of the public record.

10.2(7) In granting under paragraph (6)(b) a request to inspect a public record the Committee may, at its discretion, grant the request with respect to a portion of the public record.

10.2(8) Where the Committee denies a request to inspect a public record in whole or in part, it shall set out in its written decision the reasons for the denial and shall provide the applicant with the forms prescribed by regulation for a referral of the matter to a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick or to the Ombud under this Act.

Révision par le Comité

10.2(1) Le Comité doit se réunir pour considérer la demande et aviser par écrit le demandeur de sa décision dans les trente jours suivant la présentation de la demande de révision.

10.2(2) Ni l'archiviste provincial, ni un représentant du ministère d'où provient le document public demandé ne peuvent être présents durant toute partie d'une réunion du Comité où est considérée une demande de révision.

10.2(3) Nonobstant le paragraphe (2), l'archiviste provincial peut se présenter devant le Comité qui considère une demande de révision en vertu de l'alinéa 10.1(5)c) pour expliquer pourquoi il n'a pas répondu à une demande pour la consultation d'un document public.

10.2(4) Le Comité peut consulter le document public en question lorsqu'il considère une demande de révision.

10.2(5) Une décision majoritaire des membres du Comité considérant une demande de révision est définitive.

10.2(6) Le Comité doit accepter une demande faite en vertu de l'alinéa 10.1(5)a) ou c) pour la consultation d'un document public lorsqu'il est convaincu

a) que le document public peut être consulté par le public, ou

b) que le demandeur a l'intention d'effectuer des travaux légitimes de recherches ou de statistiques et que le but de ces travaux ne peut être raisonnablement atteint sans que le document ne soit consulté.

10.2(7) Le Comité peut, à son entière discrétion, n'accepter la demande que pour une partie du document public en question lorsqu'il accepte une demande pour la consultation d'un document public en vertu de l'alinéa (6)b).

10.2(8) Lorsque le Comité rejette une demande pour la consultation d'un document public totalement ou partiellement, il doit en donner les raisons dans sa décision écrite et fournir au demandeur les formules prescrites par règlement pour un renvoi devant un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick ou devant l'ombud en vertu de la présente loi.

10.2(9) The Committee shall grant a request to inspect a public record made under paragraph 10.1(5)(b) where it is satisfied that the public record is available for public inspection.

10.2(10) Where in the opinion of the Committee a portion of a public record is unavailable for public inspection and that portion is severable, the Committee shall delete the unavailable portion and shall grant the request with respect to the available portion.

1986, c.11, s.3; 2017, c.1, s.4; 2023, c.17, s.9

Referral to Court or Ombud

10.3(1) Where an applicant is not satisfied with the decision of the Committee or where the Committee fails to reply to a request within the prescribed time, the applicant may in the form and manner prescribed by regulation either

(a) refer the matter to a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick, or

(b) refer the matter to the Ombud.

10.3(2) Where the applicant refers the matter to a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick under subsection (1)

(a) the applicant may not thereafter refer the matter to the Ombud under paragraph (1)(b) or under the *Ombud Act*, and

(b) the Ombud, in such a case, may not act under the authority of this Act or the *Ombud Act* with respect to that matter.

10.3(3) Where the applicant refers the matter to the Ombud under subsection (1), the applicant may not, subject to subsection 10.7(1), refer the matter to a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick.

10.3(4) The Ombud and The Court of King's Bench of New Brunswick judge may, with respect to any matter referred to them, inspect the public record that is the subject matter of the referral in order to determine the referral, but such inspection shall be made *in camera* without the presence of any person.

1986, c.11, s.3; 2017, c.1, s.4; 2019, c.12, s.1; 2023, c.17, s.9

10.2(9) Le Comité doit accepter une demande faite en vertu de l'alinéa 10.1(5)b) pour la consultation d'un document public s'il est convaincu que le document public peut être consulté.

10.2(10) Lorsque le Comité est d'avis qu'une partie du document public ne peut être consultée par le public et que cette partie est séparable, il doit la supprimer et accepter la demande relativement à la partie du document qui peut être consultée.

1986, ch. 11, art. 3; 2017, ch. 1, art. 4; 2023, ch. 17, art. 9

Soumettre l'affaire à la Cour ou à l'ombud

10.3(1) Lorsqu'un demandeur n'est pas satisfait de la décision du Comité ou lorsque le Comité a omis de répondre à une demande dans le délai prescrit, le demandeur peut selon les modalités prescrites par règlement

a) soumettre l'affaire à un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, ou

b) soumettre l'affaire à l'ombud.

10.3(2) Lorsque le demandeur soumet l'affaire à un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau- Brunswick en vertu du paragraphe (1) :

a) il ne peut, par la suite, la soumettre à l'ombud en vertu de l'alinéa (1)b) ou de la *Loi sur l'ombud*;

b) l'ombud, dans ce cas, ne peut intervenir sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur l'ombud* au sujet de cette affaire.

10.3(3) Le demandeur qui soumet l'affaire à l'ombud en vertu du paragraphe (1), ne peut, sous réserve du paragraphe 10.7(1), la soumettre à un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick.

10.3(4) L'ombud et le juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick peuvent, au sujet de toute affaire qui leur est soumise, consulter le document public, objet du renvoi, afin de délimiter le renvoi, mais cette consultation doit se faire à huis clos sans qu'aucune personne ne soit présente.

1986, ch. 11, art. 3; 2017, ch. 1, art. 4; 2019, ch. 12, art. 1; 2023, ch. 17, art. 9

Review by Court

10.4(1) The Court of King's Bench of New Brunswick judge shall upon the applicant's request hold a hearing, and

(a) in the case where the Committee denied the applicant's request in whole or in part, may order the Committee to grant the request in whole or in part;

(b) in the case where the Committee failed to reply to a request, shall order that the Committee

(i) grant the request, or

(ii) deny the request;

(c) may make any other order that is appropriate.

10.4(2) A copy of the decision of The Court of King's Bench of New Brunswick judge shall be sent to the applicant and to the Committee.

10.4(3) No appeal lies from the decision of The Court of King's Bench of New Brunswick judge under subsection (1).

1986, c.11, s.3; 2023, c.17, s.9

Review by Ombud

10.5 The Ombud shall in accordance with this Act and the power, authority, privileges, rights and duties vested in the Ombud under the *Ombud Act* review the matter referred to him or her within 30 days of having received the referral.

1986, c.11, s.3; 2017, c.1, s.4

Recommendation of Ombud

10.6(1) Upon having reviewed the matter referred to him, the Ombud shall forthwith, in writing, advise the Committee of his recommendation and shall forward a copy of such recommendation to the person making the referral.

10.6(2) The Ombud may in such recommendation

(a) recommend that the Committee grant the request in whole or in part;

(b) in the case where the Committee failed to reply to a request, recommend that the Committee

Examen par la Cour

10.4(1) Le juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick doit, à la demande du demandeur, tenir une audience, et

a) dans le cas où le Comité a rejeté totalement ou partiellement la demande, peut lui ordonner de l'accepter totalement ou partiellement;

b) dans le cas où le Comité a omis de répondre à une demande, il doit ordonner au Comité

(i) d'accepter la demande, ou

(ii) de rejeter celle-ci;

c) peut rendre toute autre ordonnance qui est nécessaire.

10.4(2) Un exemplaire de la décision du juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick doit être envoyé au demandeur et au Comité.

10.4(3) La décision prise par un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe (1) est sans appel.

1986, ch. 11, art. 3; 2023, ch. 17, art. 9

Examen par l'ombud

10.5 L'ombud doit, conformément à la présente loi et aux pouvoirs, attributions, prérogatives, droits et devoirs que lui confère la *Loi sur l'ombud*, examiner l'affaire qui lui a été soumise dans les trente jours de la réception du renvoi.

1986, ch. 11, art. 3; 2017, ch. 1, art. 4

Recommandation de l'ombud

10.6(1) Après avoir examiné l'affaire qui lui a été soumise, l'ombud doit aussitôt faire connaître, par écrit, sa recommandation au Comité et en envoyer une copie à l'auteur du renvoi.

10.6(2) L'ombud peut par cette recommandation

a) recommander au Comité d'accepter totalement ou partiellement la demande;

b) dans le cas où le Comité a omis de répondre à une demande, recommander au Comité

(i) grant the request in whole or in part, or

(ii) deny the request.

10.6(3) The Committee, upon reviewing the recommendation of the Ombud, shall carry out the recommendations of the Ombud or make such other decision as it thinks fit and upon making its decision, shall notify, in writing, the person making the referral and shall forward to the Ombud a copy of its decision.

1986, c.11, s.3; 2017, c.1, s.4

Appeal from Committee's decision

10.7(1) Where the person making the referral is not satisfied with the decision of the Committee under subsection 10.6(3), that person may appeal the matter to a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick.

10.7(2) Subsection 10.3(4) and section 10.4 apply with the necessary modifications to an appeal made under subsection (1).

1986, c.11, s.3; 2023, c.17, s.9

Award of costs

10.8 Where a matter is referred or appealed to a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick, the judge shall award costs in favour of the applicant

(a) where the applicant is successful, or

(b) where the applicant is not successful, if the judge considers it to be in the public interest.

1986, c.11, s.3; 2023, c.17, s.9

Where request to inspect public record granted

10.9(1) Where a request to inspect a public record is granted in whole or in part by the Provincial Archivist, the Committee or a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick, the Provincial Archivist shall, upon payment of the fee prescribed by regulation, allow the public record or the portion of the public record to be inspected, and to be reproduced in whole or in part.

10.9(2) Where a request to inspect a public record is granted, the public record shall only be provided in the language or languages in which it is made.

(i) d'accepter totalement ou partiellement la demande, ou

(ii) de la rejeter.

10.6(3) Le Comité, après examen de la recommandation de l'ombud, doit la mettre à exécution ou prendre toute autre décision qu'il juge convenable et, après avoir pris sa décision, il doit la notifier, par écrit, à l'auteur du renvoi et en envoyer un exemplaire à l'ombud.

1986, ch. 11, art. 3; 2017, ch. 1, art. 4

Appel de la décision du Comité

10.7(1) Tout auteur d'un renvoi qui n'est pas satisfait de la décision prise par le Comité en vertu du paragraphe 10.6(3), peut en appeler à un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick.

10.7(2) Le paragraphe 10.3(4) et l'article 10.4 s'appliquent, avec les modifications nécessaires, à un appel interjeté en vertu du paragraphe (1).

1986, ch. 11, art. 3; 2023, ch. 17, art. 9

Allocation des frais

10.8 À la suite d'un renvoi ou d'un appel devant un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, ce dernier doit statuer sur les frais en faveur du demandeur qui

a) a gain de cause, ou

b) n'a pas gain de cause lorsque, de l'avis du juge, il y va de l'intérêt public.

1986, ch. 11, art. 3; 2023, ch. 17, art. 9

Cas où la demande pour consultation est accordée

10.9(1) Lorsque l'archiviste provincial, le Comité ou un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick accepte totalement ou partiellement une demande pour la consultation d'un document public, l'archiviste provincial doit, contre paiement d'un droit fixé par règlement, permettre que le document public ou la partie du document public soit consulté et reproduit totalement ou partiellement.

10.9(2) Lorsqu'une demande pour la consultation d'un document public est acceptée, le document public doit être fourni seulement dans la langue ou dans les langues dans lesquelles il a été rédigé.

10.9(3) A person whose request to inspect personal information concerning another person in a public record has been granted in whole or in part for the purpose of doing legitimate research or statistical work shall not inspect that information until he has completed and returned to the Provincial Archivist an undertaking in the form prescribed by regulation.

10.9(4) Any person who breaches an undertaking commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

10.9(5) A person whose request to inspect personal information concerning another person in a public record has been granted in whole or in part for the purpose of doing legitimate research or statistical work shall permit the Provincial Archivist upon the Provincial Archivist's request to review any research notes and drafts of planned publications that contain information derived from the personal information inspected.

10.9(6) A person whose request to inspect personal information concerning another person in a public record has been granted in whole or in part for the purpose of doing legitimate research or statistical work may be refused access to a public record at any time by the Provincial Archivist if he is satisfied that that person has breached an undertaking.

10.9(7) Sections 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7 and 10.8 and subsection (8) apply with the necessary modifications to a refusal of access by the Provincial Archivist under subsection (6).

10.9(8) In any proceeding under this Act other than an application for review made under subsection 10.1(5), the onus shall be on the Provincial Archivist to show that there is no right to the information that is the subject of the proceeding.

1986, c.11, s.3; 2008, c.11, s.3; 2023, c.17, s.9

10.9(3) Une personne dont la demande pour consultation de renseignements personnels concernant une autre personne a été acceptée, totalement ou partiellement, aux fins de travaux légitimes de recherches ou de statistiques, ne peut consulter ces renseignements que lorsqu'il a rempli et retourné un engagement à l'archiviste provincial, au moyen d'une formule prescrite par règlement.

10.9(4) Quiconque manque à un engagement commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

10.9(5) Une personne dont la demande pour consultation de renseignements personnels concernant une autre personne a été acceptée, totalement ou partiellement, aux fins de travaux légitimes de recherches ou de statistiques doit permettre à l'archiviste provincial lorsque celui-ci en fait la demande, d'examiner les notes de recherche et les ébauches des travaux qui doivent être publiés et qui contiennent de l'information qui provient de la consultation des renseignements personnels.

10.9(6) Une personne dont la demande pour consultation de renseignements personnels concernant une autre personne, a été acceptée, totalement ou partiellement aux fins de travaux légitimes de recherches ou de statistiques peut se voir refuser l'accès à un document public, en tout temps par l'archiviste provincial si celui-ci est convaincu que la personne a manqué à son engagement.

10.9(7) Les articles 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7 et 10.8 et le paragraphe (8) s'appliquent avec les modifications nécessaires au refus de l'archiviste provincial de permettre l'accès en vertu du paragraphe (6).

10.9(8) Dans toute procédure en vertu de la présente loi, autre qu'une demande de révision en vertu du paragraphe 10.1(5), il incombe à l'archiviste provincial de démontrer qu'il est interdit de consulter l'information visée par les procédures.

1986, ch. 11, art. 3; 2008, ch. 11, art. 3; 2023, ch. 17, art. 9

Certified copies of public records

11 The signature of the Provincial Archivist certifying a copy of a public record to be a true copy is proof of the fact that the Provincial Archivist has in his lawful possession the original public record or a duplication, photocopy, microfilm or other reproduction of that public

Copies conformes de documents publics

11 La signature de l'archiviste provincial attestant qu'une copie d'un document public est une copie conforme fait foi du fait que l'archiviste a légalement en sa possession l'original du document public ou un duplicata, une photocopie, un microfilm ou autre reproduction du document public, et toute autre copie dûment signée

record, and any copy so signed and certified is and shall be deemed to be equivalent to the original record.

1986, c.11, s.4

et certifiée est réputée être l'équivalent du document original.

1986, ch. 11, art. 4

Offences and penalties

12 A person who unlawfully damages, mutilates or destroys any public record or removes or withholds from the possession of the Archives or a department any public record commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

1986, c.11, s.5; 1990, c.61, s.10

Infractions et sanctions

12 La personne qui illégalement endommage, mutile ou détruit un document public ou soustrait ou refuse de remettre un tel document aux archives ou à un ministère commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

1986, ch. 11, art. 5; 1990, ch. 61, art. 10

Regulations

13 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing additional duties of the Provincial Archivist;

(b) prescribing a tariff of charges to be made for the use of the facilities and services of the Archives;

(b.1) prescribing the form and manner of applications, referrals and appeals under this Act;

(b.2) prescribing forms;

(b.3) prescribing exceptions to public records that are unavailable for public inspection under subsection 10(3);

(c) respecting the transfer of public records to the Archives;

(d) prescribing the hours and days during which the Archives shall be open to the public; and

(e) generally for the better administration of this Act.

1986, c.11, s.6; 1995, c.51, s.7

Règlements

13 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de règlements,

a) assigner des fonctions supplémentaires à l'archiviste provincial;

b) fixer le tarif des droits à acquitter pour l'utilisation des installations et services des archives;

b.1) prescrire les modalités de l'exercice d'une demande, d'un renvoi ou d'un appel en vertu de la présente loi;

b.2) prescrire les formules;

b.3) prescrire des exceptions pour les documents publics qui ne peuvent être consultés par le public en vertu du paragraphe 10(3);

c) régler le transfert de documents publics aux archives;

d) fixer les heures et jours d'ouverture au public des archives; et

e) prendre toutes dispositions visant, en général, à une meilleure application de la présente loi.

1986, ch. 11, art. 6; 1995, ch. 51, art. 7

Repeal

14 The Archives Act, chapter A-11 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.

Abrogation

14 Est abrogée la Loi sur les archives, chapitre A-11 des Lois révisées de 1973.

Commencement

15 ***This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.***

N.B. This Act was proclaimed and came into force June 29, 1977.

N.B. This Act is consolidated to June 16, 2023.

Entrée en vigueur

15 ***La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.***

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 29 juin 1977.

N.B. La présente loi est refondue au 16 juin 2023.

KING'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved/Tous droits réservés